

## УТВЕРЖДЕНО

Решением Единственного Участника  
ООО «Ямаха Мотор Си-Ай-Эс»  
№ 147 от 01 декабря 2019 года

от имени Ямаха Мотор Ко., Лтд.

## APPROVED BY

Decision of the Sole Member of the  
Yamaha Motor CIS, LLC  
No.147 of December 1, 2019

On behalf of Yamaha Motor Co., Ltd.



г-н Кобаяси Осаму / Mr. Kobayashi Osamu

## Политика ООО «Ямаха Мотор Си-Ай-Эс» в области обработки персональных данных

## Yamaha Motor CIS LLC Policy on Collection and Processing of Personal Data

### ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Настоящая Политика в области обработки персональных данных (далее – Политика) определяет порядок обработки персональных данных и меры по обеспечению безопасности персональных данных в ООО «Ямаха Мотор Си-Ай-Эс» (далее – Компания) с целью защиты прав и свобод человека и гражданина при обработке его персональных данных, в том числе защиты прав на неприкосновенность частной жизни, личную и семейную тайну.

Политика Компании в области обработки персональных данных разработана в соответствии с Федеральным законом от 27.07.2006 г. № 152-ФЗ «О персональных данных» (далее – Закон о Персональных данных).

Обеспечение безопасности персональных данных является одной из приоритетных задач Компании.

В Политике используются следующие основные понятия:

- **автоматизированная обработка персональных данных** – обработка персональных данных с помощью средств вычислительной техники;
- **блокирование персональных данных** - временное прекращение обработки персональных данных (за исключением случаев, если обработка необходима для уточнения персональных данных);
- **информационная система персональных данных** - совокупность содержащихся в базах данных персональных данных, и обеспечивающих их обработку информационных технологий и технических средств;
- **обезличивание персональных данных** - действия, в результате которых становится невозможным без использования

### 1. GENERAL PROVISIONS

- 1.1. This Policy on Collection and Processing of Personal Data (hereinafter referred to as Policy) determines the procedure for collection and processing of personal data and establishes measures ensuring integrity of personal data at Yamaha Motor CIS LLC (hereinafter referred to as “Company”) with the view to protect human and civil rights and freedoms when collecting and processing personal data, including the right to personal privacy.
- 1.2. The Company’s Policy on Collection and Processing of Personal Data has been designed in compliance with RF Federal Law No.152-FZ of July 27, 2006, “On Personal Data” (hereinafter referred to as “Personal Data Law”).
- 1.3. Ensuring integrity of personal data is one of the Company’s priority objectives.
- 1.4. This Policy uses the following principal notions:
  - **Automated Processing of Personal Data** means processing of personal data using computer equipment and technologies;
  - **Blocking of Personal Data** means temporary suspension in personal data processing (except for cases when personal data processing is required to specify personal data);
  - **Personal Data Information System** means the aggregate of personal data stored in personal data databases, as well as computer equipment and information technologies used to process said data;
  - **Pseudonymization of Personal Data** means actions which make it impossible to identify personal data as related to a specific personal data subject, without using additional information;
  - **Personal Data Processing** means any action

дополнительной информации определить принадлежность персональных данных конкретному субъекту персональных данных;

- **обработка персональных данных** - любое действие (операция) или совокупность действий (операций), совершаемых с использованием средств автоматизации или без использования таких средств с персональными данными, включая сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (распространение, предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных;
- **оператор** - государственный орган, муниципальный орган, юридическое или физическое лицо, самостоятельно или совместно с другими лицами организующие и (или) осуществляющие обработку персональных данных, а также определяющие цели обработки персональных данных, состав персональных данных, подлежащих обработке, действия (операции), совершаемые с персональными данными;
- **предоставление персональных данных** - действия, направленные на раскрытие персональных данных определенному лицу или определенному кругу лиц;
- **распространение персональных данных** - действия, направленные на раскрытие персональных данных неопределенному кругу лиц;
- **трансграничная передача персональных данных** - передача персональных данных на территорию иностранного государства органу власти иностранного государства, иностранному физическому лицу или иностранному юридическому лицу.
- **уничтожение персональных данных** - действия, в результате которых невозможно восстановить содержание персональных данных в информационной системе персональных данных и (или) в результате которых уничтожаются материальные носители персональных данных.

Компания обязана опубликовать или иным образом обеспечить неограниченный доступ к настоящей Политике обработки персональных данных в соответствии с ч. 2 ст. 18.1. Закона о Персональных данных.

(operation) or a set of actions (operations) with personal data, including collection, recording, systematization, accumulation, storage, rectification (updating, modification), extraction, use, transfer (distribution, provision, access), depersonalization, blocking, deletion, destruction of personal data with or without assistance of automation means;

- **Operator** means a state or municipal body, a legal entity or an individual who independently or jointly with other persons organizes and (or) carries out the processing of personal data, as well as defines the purposes of the personal data processing, the composition of personal data to be processed, the actions (operations) performed with personal data;
- **Disclosure of Personal Data** means actions performed to disclose personal data to a specific entity or a group of entities;
- **Dissemination of Personal Data** means actions performed to disclose personal data to an unspecified group of entities;
- **Cross-Border Transmission of Personal Data** means a transmission of personal data to the territory of a foreign state, a foreign state authority, foreign natural person or foreign legal entity.
- **Destruction of Personal Data** means actions that make it impossible to restore the contents of personal data within a personal data information system and (or) that envisage physical destruction of personal data media.

1.5 Pursuant to Section 2, Article 18.1 of the RF Law on Personal Data, the Company must publish this Policy on Collection and Processing of Personal Data or otherwise provide unlimited access thereto.

## ПОНЯТИЕ И СОСТАВ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

Сведениями, составляющими персональные данные, в Компании является любая информация, относящаяся к прямо или косвенно определенному или определяемому физическому лицу (субъекту персональных данных).

Состав персональных данных, подлежащих защите в Компании, формируется в соответствии с Федеральным законом от 27.07.2006 г. № 152-ФЗ «О персональных данных» и другими нормативными документами.

В Компании осуществляется обработка следующих категорий субъектов персональных данных:

- граждан Российской Федерации, состоящих в штате Компании и заключивших с Компанией трудовой договор по основному месту работы, равно как и трудовой договор на условиях совместительства, трудовой договор, заключенный на неопределенный срок, срочный трудовой договор или гражданско-правовой договор;
- иностранных граждан, состоящих в штате Компании и заключивших с Компанией трудовой договор по основному месту работы, равно как и трудовой договор на условиях совместительства, трудовой договор, заключенный на неопределенный срок, срочный трудовой договор или гражданско-правовой договор;
- физических лиц, проходящих проверку в качестве кандидатов на замещение вакантных должностей при приеме на работу в Компанию;
- иностранных граждан – работников и контрагентов группы компаний Yamaha, командированных в Компанию;
- физических лиц, являющихся членами семей работников Компании;
- физических лиц, являющихся представителями юридических лиц – контрагентов компании;
- физических лиц, являющихся участниками мероприятий, организуемых Компанией или проводимых при её участии;
- физических лиц, являющихся покупателями продукции Компании;
- физических лиц, обратившихся в Компанию с запросами (включая претензии, письма т.д.);

## 2. NOTION AND COMPOSITION OF PERSONAL DATA

- 2.1. Any information related, directly or otherwise, to a specific physical entity or a physical entity subject to identification (subject of personal data) shall constitute personal data for the purposes of the Company.
- 2.2. The composition of personal data subject to protection at the Company is formed in compliance with RF Federal Law No.152-FZ of July 27, 2006, “On Personal Data”, and other normative documents.
- 2.3. The Company processes personal data of the following categories of personal data subjects:
  - Citizens of the Russian Federation who are members of the corporate staff and are employed by the Company under full-time permanent labor agreements, part-time permanent or temporary labor agreements, fixed-term and indefinite-term labor agreements, as well as service agreements;
  - Foreign citizens who are members of the corporate staff and are employed by the Company under full-time permanent labor agreements, part-time permanent or temporary labor agreements, fixed-term and indefinite-term labor agreements, as well as service agreements;
  - Natural persons who have applied for employment with the Company and are undergoing background checks;
  - Foreign citizens from among employees and counteragents of the Yamaha group of companies attached to the Company while traveling on business;
  - Natural persons from among the family members of the Company’s employees;
  - Natural persons representing legal entities from among the Company’s counteragents;
  - Natural persons taking part in events and activities organized by the Company or held with its participation;
  - Natural persons from among the buyers of the Company’s products;
  - Natural persons who have contacted the Company with inquiries (including letters, claims etc.);
  - Natural persons from among the Company’s counteragents who have executed service agreements with the

- физических лиц – контрагентов Компании, заключивших с Компанией гражданско-правовой договор.

Company

### **ЦЕЛИ ОБРАБОТКИ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ**

Компания осуществляет обработку персональных данных в следующих целях:

- обеспечения реализации уставных целей и осуществления видов деятельности, указанных в уставе Компании;
- осуществления возложенных на Компанию законодательством Российской Федерации функций в соответствии с федеральными законами, иными нормативными актами, а также Уставом и локальными актами Компании;
- организации учета работников Компании для обеспечения соблюдения законов и иных нормативно-правовых актов; содействия работнику в трудоустройстве, обучении, продвижении по службе, пользования различного вида льготами;
- заключения, исполнения и прекращения гражданско-правовых договоров с физическими, юридическим лицами, индивидуальными предпринимателями и иными лицами, в случаях, предусмотренных действующим законодательством и Уставом Компании;
- организации служебных поездок (командировок), требующих обеспечения субъектов ПДн проездными документами, размещения в гостиницах, трансфера, оформления приглашений, виз и иных документов, содержащих персональные данные;
- проведения маркетинговых кампаний и других мероприятий, в том числе по продвижению услуг Компании (товаров, работ).

Важнейшим условием реализации целей деятельности Компании, является обеспечение необходимого и достаточного уровня безопасности конфиденциальной информации, в том числе персональных данных и информационных технологических процессов, в рамках которых они обрабатываются.

### **3. PURPOSE OF PERSONAL DATA PROCESSING**

3.1. The Company collects and processes personal data for the following purposes:

- To ensure achievement of the Company statutory goals and to carry out the types of activities accounted for by the Company's charter;
- To perform the functions accounted for by relevant federal laws of the Russian Federation, other normative acts, as well as the Company's Charter and bylaws;
- To organize workforce tracking in compliance with applicable laws and relevant regulations; to facilitate employment, training, and promotion of employees and to enable them to make use of the various corporate and social benefits available thereto;
- To execute, implement and terminate service agreements with natural persons and legal entities, individual entrepreneurs and other entities accounted for by relevant laws and the corporate Charter;
- To organize business travel requiring that subjects of personal data processing are issued with requisite travel documents, accommodated in hotels, provided with transfers, issued with invitations, visas and other documents containing personal data;
- To conduct marketing campaigns and other events and activities, including those designed to promote the Company's products and services.

3.2. Ensuring the requisite and sufficient level of integrity of confidential information, including personal data and technological processes used to process them is one of the most important goals of the Company's operations.

## ПРИНЦИПЫ И УСЛОВИЯ ОБРАБОТКИ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

При обработке персональных данных Компания руководствуется следующими принципами:

- обработка персональных данных должна осуществляться на законной и справедливой основе;
- обработка персональных данных должна ограничиваться достижением конкретных, заранее определенных и законных целей. Не допускается обработка персональных данных, не совместимая с целями сбора персональных данных;
- не допускается объединение баз данных, содержащих персональные данные, обработка которых осуществляется в целях, несовместимых между собой;
- обработке подлежат только персональные данные, которые отвечают целям их обработки;
- содержание и объем обрабатываемых персональных данных должны соответствовать заявленным целям обработки. Обрабатываемые персональные данные не должны быть избыточными по отношению к заявленным целям их обработки;
- при обработке персональных данных должны быть обеспечены точность персональных данных, их достаточность, а в необходимых случаях и актуальность по отношению к целям обработки персональных данных. Компания должна принимать необходимые меры либо обеспечивать их принятие по удалению или уточнению неполных или неточных данных;
- хранение персональных данных должно осуществляться в форме, позволяющей определить субъекта персональных данных, не дольше чем этого требуют цели обработки персональных данных, если срок хранения персональных данных не установлен федеральным законом, договором, стороной которого, выгодоприобретателем или поручителем по которому является субъект персональных данных. Обрабатываемые персональные данные подлежат уничтожению либо обезличиванию по достижении целей обработки или в случае

## 4. PRINCIPLES AND CONDITIONS OF PERSONAL DATA PROCESSING

4.1. When collecting and processing personal data, the Company abides by the following principles:

- Personal data must be processed on a fair and legal basis;
- Personal data processing must be limited to achievement of specific and legal goals determined beforehand: personal data may not be collected and processed out of compliance with specific personal data collection purposes;
- Databases containing personal data may not be consolidated with one another if the personal data contained therein are processed for incompatible purposes;
- Only those personal data are subject to processing that serve their specific processing purposes;
- The volume and contents of the personal data subject to processing must serve their specific processing purposes: they must be proportionate to and commensurate with their specific processing purposes and they must not be excessive with respect thereto;
- Accuracy of personal data, as well as their sufficiency and, if required, their relevance with respect to their specific processing purposes must be ensured at all times: the Company must take or ensure that all the requisite measures are taken in order to delete or update incomplete or inaccurate data;
- Personal data must be stored in a format that makes it possible to identify their subject solely to and not exceeding the extent required by their specific processing purposes if the personal data's retention term is not established by federal law or a contract featuring the subject of said personal data as a party thereto or a beneficiary or guarantor thereof; personal data must be destroyed or anonymized once their specific processing purpose has been achieved or if their processing is no longer required, unless otherwise accounted for by federal law.

утраты необходимости в достижении этих целей, если иное не предусмотрено федеральным законом.

Обработка персональных данных в Компании осуществляется с согласия субъектов персональных данных в случаях, требующих наличие такого согласия.

В случае, если Компания на основании договора поручает обработку персональных данных другому лицу, существенным условием договора является обязанность обеспечения указанным лицом конфиденциальности и безопасности персональных данных при их обработке, а также требований к защите ПДн.

Компания не обрабатывает специальные категории персональных данных, касающиеся расовой, национальной принадлежности, политических взглядов, религиозных или философских убеждений, состояния здоровья, интимной жизни.

Компания не обрабатывает сведения, которые характеризуют физиологические и биологические особенности человека, на основании которых можно установить его личность (биометрические персональные данные).

Компания не принимает на основании исключительно автоматизированной обработки персональных данных решения, порождающие юридические последствия в отношении субъекта персональных данных или иным образом затрагивающие его права и законные интересы.

Обработка и обеспечение безопасности информации, отнесенной к персональным данным в Компании позволяет обеспечить защиту персональных данных, обрабатываемых как в информационных системах персональных данных, т.е. в системах, целью создания которых является обработка персональных данных и к защите которых требования и рекомендации по обеспечению безопасности персональных данных предъявляют Федеральная служба безопасности Российской Федерации (ФСБ России), Федеральная служба по техническому и экспортному контролю (ФСТЭК России), так и в иных информационных системах, в которых персональные данные обрабатываются совместно с информацией, защищаемой в соответствии с требованиями, установленными для этой информации (режим защиты сведений, составляющих банковскую тайну, коммерческую тайну и др.).

- 4.2. The Company processes personal data with consent of their subjects if such consent is required
- 4.3. If, based on a contract, the Company authorizes a third party to collect and process personal data, said contract must require that the third party in question ensure confidentiality and integrity of the personal data subject to processing and meet all the relevant personal data protection requirements.
- 4.4. The Company does not collect and process special personal data categories, such as those pertaining to race, nationality, political views, religion, philosophy, health status and sex life.
- 4.5. The Company does not collect and process personal data pertaining to one's physiological and biological peculiarities that may help identify the subject of said personal data (biometric data).
- 4.6. The Company does not make decisions resulting in legal and other consequences affecting the personal data subject's rights and legal interests solely based on automated processing of personal data.
- 4.7. By collecting and processing personal data the Company ensures protection of personal data processed both within personal data information systems, i.e. systems created to process personal data whose protection is required and accounted for by the Federal Security Service of the Russian Federation (RF FSS) and the Federal Service for Technical and Export Control of the Russian Federation (FSTEC Russia), as well as within other information systems that process personal data alongside information protected in compliance with the requirements established specifically for that kind of information (bank secrets, commercial secrets, etc.).

## **СРОКИ ОБРАБОТКИ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ**

Компания осуществляет обработку (в том числе хранение) персональных данных не дольше, чем того требуют цели обработки персональных данных, а также законодательство Российской Федерации.

Сроки обработки персональных данных определяются в соответствии с:

- Налоговым кодексом Российской Федерации (часть первая) от 31.07.1998 № 146-ФЗ;
- Трудовым кодексом Российской Федерации от 30.12.2001 № 197-ФЗ;
- Федеральным законом от 22.10.2004 г. № 125-ФЗ «Об архивном деле в Российской Федерации»;
- Федеральным законом от 06.12.2011 г. № 402-ФЗ «О бухгалтерском учете»;
- Приказом Минкультуры РФ от 25.08.2010 г. № 558 «Об утверждении «Перечня типовых управленческих архивных документов, образующихся в процессе деятельности государственных органов, органов местного самоуправления и организаций, с указанием сроков хранения»;
- согласием субъекта персональных данных на обработку персональных данных;
- договором, заключенным с субъектом персональных данных;
- иными требованиями законодательства Российской Федерации.

## **ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ**

Компания не раскрывает третьим лицам и не распространяет персональные данные без согласия субъекта персональных данных, если иное не предусмотрено федеральным законом.

## **ОБЕСПЕЧЕНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ**

Компанией предпринимаются необходимые правовые, организационные и технические меры, обеспечивающие защиту персональных данных от неправомерного или случайного доступа к ним, уничтожения, изменения, блокирования, копирования, предоставления, распространения, а

## **5. PERSONAL DATA PROCESSING TERMS**

5.1. The Company collects, processes, and retains personal data for periods not exceeding those required by their respective processing purposes, as well as relevant laws of the Russian Federation.

5.2. Personal data processing terms are determined in compliance with the following:

- Tax Code of the Russian Federation (Part I), RF Federal Law No.146-FZ of July 31, 1998;
- Labor Code of the Russian Federation, RF Federal Law No.197-FZ of December 30, 2001;
- RF Federal Law No.125-FZ of October 22, 2004, "On Archiving in the Russian Federation";
- RF Federal Law No.402-FZ of December 6, 2011, "On Bookkeeping";
- Order No.558 of the RF Ministry of culture of August 25, 2010, "On Approving "The list of typical managerial retainable documents created in the process of activities performed by bodies of federal government, local self-government bodies and organizations indicating their retention terms";
- Consent of the personal data subject to having his or her personal data collected and processed;
- Agreement executed with the subject of personal data;
- Other requirements of relevant laws of the Russian Federation.

## **6. CONFIDENTIALITY COMMITMENT**

6.1 The Company does not disclose personal data to third parties without prior consent of personal data subjects unless otherwise is accounted for by federal law.

## **7. ENSURING INTEGRITY OF PERSONAL DATA**

7.1 The Company takes requisite legal, organization and technical measures to ensure integrity of personal data and protect them from unauthorized access, malicious or accidental, as well as from destruction, modification, blockage, replication, disclosure, dissemination and other illegal actions undertaken with respect thereto.

также от иных неправомерных действий в отношении персональных данных

В Компании назначены лица, ответственные за организацию обработки и обеспечение безопасности персональных данных.

## **ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СУБЪЕКТОВ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ**

Субъект персональных данных имеет право на получение информации, касающейся обработки его персональных данных, если такое право не ограничено в соответствии с федеральными законами.

Субъект персональных данных вправе требовать уточнения его персональных данных, их блокирования или уничтожения в случае, если персональные данные являются неполными, устаревшими, неточными, незаконно полученными или не являются необходимыми для заявленной цели обработки, а также принимать предусмотренные законом меры по защите своих прав.

Если субъект персональных данных считает, что обработка его персональных данных осуществляется с нарушением требований законодательства или иным образом нарушает его права и свободы, субъект персональных данных вправе обжаловать действия или бездействие Компании в уполномоченный орган по защите прав субъектов персональных данных или в судебном порядке.

Субъект персональных данных имеет право на защиту своих прав и законных интересов, в том числе на возмещение убытков и (или) компенсацию морального вреда в судебном порядке.

## **ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ КОМПАНИИ**

Компания как оператор персональных данных, вправе:

- отстаивать свои интересы в суде;
- предоставлять персональные данные субъектов третьим лицам, если это предусмотрено действующим Законодательством (налоговые, правоохранительные органы и др.);
- отказывать в предоставлении персональных данных, в случаях предусмотренных Законодательством;
- использовать персональные данные субъекта без его согласия, в случаях

7.2 The Company has appointed designated officials responsible for ensuring integrity of personal data collected and processed by the Company.

## **8. RIGHTS AND RESPONSIBILITIES OF PERSONAL DATA**

8.1 The subject of personal data has the right to acquire information pertaining to collection and processing of his or her personal data, unless this right is restricted by relevant federal laws.

8.2 The subject of personal data has the right to request that his or her personal data be rectified, blocked or destroyed if said personal data prove to be incomplete, outdated, inaccurate, obtained illegitimately or unnecessary for the stated purpose of processing, as well as to take measures accounted for by law to protect his or her rights.

8.3 If the subject of personal data believes that his or her personal data are collected and processed in violation of relevant requirements of the law or his or her own rights and freedoms, he or she has the right to contest the Company's actions and/or omissions with a body specifically designated and authorized to protect the rights of personal data subjects or in a court of law.

8.4 The subject of personal data has the right to protect his or her rights and legal interests and seek, among other things, compensation of losses or moral damages in a court of law.

## **9. RIGHTS AND RESPONSIBILITIES OF THE COMPANY**

9.1 As an operator of personal data, the Company has the right:

- To defend its interests in court;
- To disclose personal data to third parties if this is accounted for by relevant laws (e.g. taxation bodies, law-enforcement bodies, etc.);
- To refuse to disclose personal data in cases accounted for by law;
- To use personal data without prior consent of their subject in cases accounted for by law.



предусмотренных Законодательством.

## **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

Настоящая Политика является общедоступной и подлежит опубликованию на официальном сайте Компании ([www.yamaha-motor.ru](http://www.yamaha-motor.ru)).

Контроль исполнения требований настоящей Политики осуществляется лицом, ответственным за организацию обработки персональных данных в Компании.

Компания и должностные лица Компании, виновные в нарушении норм, регулирующих вопросы обработки и защиты персональных данных, несут предусмотренную законодательством Российской Федерации ответственность.

## **10.**

## **FINAL PROVISIONS**

- 10.1 This Policy is designed to be publically accessible and is subject to publication on the Company's official website ([www.yamaha-motor.ru](http://www.yamaha-motor.ru)).
- 10.2 Control over compliance with the requirements of this Policy is exercised by the official responsible for organizing collection and processing of personal data at the Company.
- 10.3 If found guilty of violating the norms regulating collection and processing of personal data, the Company and/or its officials shall be held liable in compliance with applicable laws of the Russian Federation.